



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP
MOTHER OF PERPETUAL HELP PARISH

BẢN TIN MỤC VỤ

2121 W.Apollo Rd., Garland, TX 75044

Email: dmhcggarland@gmail.com

Phone: **972-414-7073**

Website: www.dmhcg.org

Văn Phòng Giáo Xứ:

Thứ Hai - thứ Sáu: 9AM-4PM

Thứ Bảy đóng cửa

Chúa Nhật: 9AM-2PM

FB: www.facebook.com/MotherOfPerpetualHelpParish

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Thánh Lễ Chúa Nhật

Lễ I (Lễ Gia Đình).....7:30 AM

Lễ II (Lễ Thanh Niên).....10:00 AM

Lễ III (Lễ Thiếu Nhi).....12:00 PM

Lễ IV (Lễ Gia Đình)..... 5:00 PM

Thứ Hai - Thứ Sáu

Thánh Lễ.....7:00 AM & 7:00 PM

Thứ Bảy

Khấn Đức Mẹ HCG.....5:30 PM

Thánh Lễ.....8:00 AM & 6:00 PM

Thứ Năm Đầu Tháng

Chầu Thánh Thể7:30 PM - 8:00 PM

Thứ Năm tuần 3 trong tháng

Chầu Thánh Thể (tiếng Anh)..8:00 PM - 9:00 PM

Thứ Sáu đầu tháng và thứ Sáu tuần 2 trong tháng

Chầu Lược.....7:30 AM - 7:00 PM

Lễ Trọng - Buộc

Lễ Sáng:6:45 AM và 9:00AM

Lễ Chiều7:00 PM và 9:00PM

Độc Kinh Tôn Vương Chúa Nhật

Xin liên lạc với các Trưởng Khu.

Giải Tội

Thứ 2 và Thứ 3: Không có giải tội,

Thứ 4,5,6: 6:30pm-7:00pm, Thứ 7: 5:15pm-6:00pm

Sáng Thứ 5: Giải tội từ 9-10am

Rửa Tội

Rửa tội Trẻ Em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần II của tháng lúc 4pm tại nhà thờ.

Trước khi rửa tội, cha mẹ và người đỡ đầu cần học lớp Rửa tội vào thứ Bảy đầu tháng lúc 7pm tại phòng 115 Trung Tâm Thánh An Phong.

Xin nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Bảy đầu tháng.

Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

Hôn Phối

Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

Xức dầu:

Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi: 562-682-8591

Đám Tang

Khi có người qua đời, xin liên lạc ông Phạm Đức Hùng: 469-212-3452

Chúa Nhật: Giáo Lý-Việt ngữ-Thiếu Nhi Thánh Thể

Giáo Lý: 9 am - 10:15 am (sáng) &
3:15 pm - 4:30 pm (chiều)

Việt Ngữ: 10:30 am - 11:45 am (sáng) &
1:45 pm - 3 pm (chiều)

Thiếu Nhi Thánh Thể: 1:45 pm - 3 pm

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

CHÚA NHẬT 21 THƯỜNG NIÊN NĂM B - NGÀY 26/8/2018

Chánh Xứ: **Lm. Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.**

Phó Xứ: **Lm. Đaminh Phạm Ngọc Hào, C.Ss.R.**

Phó Tế: **Vincent Đàm Hữu Thư**

HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

Ô. Trần Anh Kim 214-606-1956.

HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

Ô. Phạm Hữu Tuấn 469-879-9729

HỘI ĐỒNG THƯỜNG VỤ

Ô. Nguyễn Kỳ Sơn 972-679-7339

KHỐI PHỤNG VỤ

Ô. Phạm Đức Hùng 469-212-3452

Ô. Nguyễn Hữu Đào 972-276-9879

Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ

A. Nguyễn Thông 972-977-5037

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

A. Nguyễn Anh Linh 214-454-1753

Ban Giúp Lễ

Cao Thị Michelle 214-537-6591

Ca Đoàn

Thánh Linh 214-289-9581

Trình Vương 972-496-2789

Augustine 214-534-4362

Fiat 214-642-4351

Thiếu Nhi 214-207-8548

Gioan Vianney.469-583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân

Ô. Lê Văn Tới ... 972-422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

A. Nguyễn Lý 469-328-4702

Đại diện Tòa Án Hôn Phối

Ô. Lê Văn Tới.....972-422-0331

KHỐI GIÁO DỤC

Ban Giáo Lý

Sr. Trần Janine Van, CMR. 816-489-6759

Ban Việt Ngữ

Thầy Lê Thanh.....469-867-6025

Hội Phụ Huynh

A. Khiêm Dương: 469-328-0735

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

Đặng Thị Ánh Tuyết469-682-9087

Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư 972-523-0037

KHỐI HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Ông Phaolô Đoàn Xuân Định ... 214-514-8551

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Bà Vũ Thị Sen 310-598-8302

Hội Đạo Binh Đức Mẹ

Ô. Vũ Tiến Công..... 469-703-0625

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

A. Phạm Đức Lâm 214-549-0897

Đoàn Thanh Niên Công Giáo

Bùi N. L. Thiên Tuyền ...469-494-8334

Mục Vụ Giới Trẻ

Chị Kim Anh Đỗ 469-396-8843

Nhóm Nguồn Sống

A. Nguyễn Trí.....214-406-3475

Ban Trật Tự

A. Phú Nguyễn.....469-360-5880

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Ông Phạm Đức Hưng..... 214-315-9269

Safety Environment Officer

Cô Trần T. T. Nga.. 972-890-7917

Cô Ngô Hoàng Chi..... 972-693-8649

Nhóm Bác ái

Cô Diễm Phước.....972-489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus

A. Nguyễn Trần Vinh ... 469-733-2927

Hội Quán Giáo xứ

A. Nguyễn Tiến Đạt 972-414-4672

Nhà Bình An (nhà cốt)

C. Võ Thị Ngọc Liêm 972-234-0565

Đại Diện Bảo Trợ Ôn Gợi

Anh Nguyễn Minh Tiến.....972-408-5996

CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ô. Nguyễn Văn Minh (469)-314-6236

Khu 2: Ô. Phạm Huy Thế (214)-603-2330

Khu 3: B. Nguyễn Thị Mỹ Tiên (469) 422-9197

Khu 4: Ô. Nguyễn Bình (469) 878-0510

Khu 5: Ô. Ngô Suốt (972) 644-5790

Khu 6: Ô. Nguyễn Văn Tiến (972) 479-0230

Khu 7: Ô. Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Khu 8: Ô. Nguyễn T. Trung 469-734-0057

Khu 9: B. Ngô Hoàng Chi 972-693-8649

Khu 10: Ô. Phạm Văn Địa (469) 288-2310

Khu 11: Ô. Lê Tấn Dũng (972) 384-0366

Khu 12: Ô. Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

CÁC NGHI THỨC KẾT LỄ

Kể từ Chúa nhật XVII (29/7) đến Chúa nhật XXI (26/8), các bài Phúc âm trong Thánh lễ Chúa nhật lấy từ Tin Mừng theo Thánh sử Gioan (chương 6) thay vì Thánh sử Mátcô của Phụng vụ năm B. Các bài Phúc âm của 5 Chúa nhật này nằm trong phần "Diễn từ về Bánh Trường sinh" nói về việc Chúa Giêsu làm Phép lạ hóa 5 chiếc bánh và 2 con cá ra nhiều để nuôi ăn cho hơn 5000 người như là hình ảnh về Bí tích Thánh Thể. Trong các buổi tiếp kiến chung vào thứ Tư hằng tuần từ ngày 8/11/2017 đến ngày 4/4/2018 Đức Thánh Cha Phanxicô đã có 15 bài Giáo lý nói về tầm quan trọng của Thánh Lễ. Vì thế, Phần "Thư Mục Vụ" của 5 Chúa nhật này sẽ trích một số đoạn trong loạt bài Giáo lý này của Đức Thánh Cha.

Với bài giáo lý này, chúng ta kết thúc chu kỳ giáo lý dành riêng cho Thánh Lễ, chính là một lễ tưởng niệm, nhưng không chỉ là một hồi tưởng, mà chúng ta tái sống cuộc Khổ Nạn và Phục Sinh của Chúa Giêsu. Sau lời nguyện Hiệp Lễ, Thánh Lễ kết thúc bằng phép lành được linh mục ban và sự ra về của dân chúng (xem *Quy Chế Tổng Quát của Sách Lễ Rôma*, 90). Như được mở đầu bằng Dầu Thánh Giá, nhân danh Cha và Con và Thánh Thần, thì Thánh Lễ cũng được kết thúc nhân danh Thiên Chúa Ba Ngôi, tức là cử chỉ phụng vụ.

Tuy nhiên, chúng ta biết rằng khi Thánh Lễ kết thúc, *thì sự cam kết làm nhân chứng của Kitô hữu được mở ra*. Các Kitô hữu không đi dự Thánh Lễ để chu toàn một nhiệm vụ hàng tuần và sau đó họ quên đi. Không! Các Kitô hữu đi dự Thánh Lễ để tham dự Cuộc Khổ Nạn và Phục Sinh của Chúa và sau đó sống nhiều hơn như Kitô hữu: việc dẫn thân để làm nhân chứng của Kitô hữu được mở ra. Chúng ta rời khỏi nhà thờ để "đi về bình an" để mang phúc lành của Thiên Chúa vào các sinh hoạt hằng ngày, ở nhà của mình, nơi sở làm, giữa các nghề nghiệp của thành phố trần thế, để "tôn vinh Chúa bằng cuộc sống của mình"... Mỗi khi tôi rời khỏi Thánh Lễ, tôi phải đi ra như một người tốt hơn khi tôi đi vào, với nhiều sức sống hơn, với nhiều sức mạnh hơn, với ước ao làm chứng nhân cho Đức Kitô nhiều hơn. Qua Bí Tích Thánh Thể, Chúa Giêsu đi vào trong chúng ta, trong lòng chúng ta và trong thịt chúng ta, để chúng ta có thể "diễn tả Bí Tích [mà mình] nhận được trong đức tin nơi đời sống mình".

Cho nên, *Từ việc cử hành đến đời sống*, chúng ta... đừng quên rằng mình cử hành Thánh Lễ để học cách trở thành những con người của Thánh Thể. Điều này có ý nghĩa gì? Có nghĩa là để cho Đức Kitô hành động trong các việc làm của chúng ta: rằng các tư tưởng của Người thành các tư tưởng của chúng ta, các cảm xúc của Người thành cảm xúc của chúng ta, các lựa chọn của Người thành các lựa chọn của chúng ta. Và đó là sự thánh thiện: làm như Đức Kitô đã làm là sự thánh thiện của Kitô hữu. Thánh Phaolô diễn tả nó một cách chính xác khi nói về sự đồng hóa chính mình

với Chúa Giêsu rằng: "*Tôi đã chịu đóng đinh vào thập giá cùng với Đức Kitô, cho nên, tôi sống, nhưng không còn là tôi, mà là Đức Kitô sống trong tôi. Giờ đây tôi sống trong thân xác, là tôi sống trong đức tin vào Con Thiên Chúa, Đấng đã yêu thương tôi và đã hiến mạng sống Mình vì tôi*" (Gal 2:19-20)... Kinh nghiệm của Thánh Phaolô cũng soi sáng chúng ta: theo mức độ chúng ta tìm hãm tính ích kỷ của mình, nghĩa là chúng ta chết cho những gì trái ngược với Tin Mừng và tình yêu của Chúa Giêsu, một không gian lớn hơn được tạo ra trong chúng ta cho quyền năng của Chúa Thánh Thần. Kitô hữu là những người để cho linh hồn mình được mở rộng bởi sức mạnh của Chúa Thánh Thần, sau khi lãnh nhận Mình và Máu Đức Kitô. Hãy để tâm hồn anh chị em mở rộng! Không phải những linh hồn chật hẹp và đóng lại, nhỏ bé và ích kỷ, không! Những linh hồn đại lượng, những linh hồn cao thượng, với những chân trời vĩ đại... Hãy mở rộng linh hồn của anh chị em bằng quyền năng của Chúa Thánh Thần sau khi đã lãnh nhận Mình và Máu Đức Kitô.

Vì sự hiện diện thực sự của Đức Kitô trong Bánh được thánh hiến không kết thúc với Thánh Lễ (*Giáo lý Hội Thánh Công giáo*, 1374), Thánh Thể được cất trong Nhà Tạm để cho các bệnh nhân Rước Lễ và để im lặng châu kính Chúa trong Bí tích Cực Trọng; thực ra, việc tôn thờ Thánh Thể ngoài Thánh Lễ, cả cá nhân lẫn cộng đồng, giúp chúng ta ở lại trong Đức Kitô (GLCG, 1378-1380).

(...) Tóm lại, *Thánh thể tách chúng ta ra khỏi tội lỗi*. Ngoài ra, việc thường xuyên đến gần bàn tiệc Thánh Thể canh tân, củng cố và đào sâu mối liên hệ với các cộng đoàn Kitô hữu mà chúng ta thuộc về, theo nguyên tắc *Thánh Thể làm thành Hội Thánh* (GLCG, 1396), Thánh Thể kết hợp tất cả chúng ta lại với nhau. Cuối cùng, việc tham dự vào *Thánh Thể giúp chúng ta quyết tâm dẫn thân cho tha nhân, đặc biệt là những người nghèo*, khi dạy chúng ta chuyển từ thịt Đức Kitô sang thịt anh em mình, trong đó Người đang chờ đợi để được chúng ta nhận ra, phục vụ, tôn kính và yêu thương (GLCG, 1397).

Đức Giáo hoàng Phanxicô (4/4/2018)

Phạm Xuân Khởi chuyển ngữ

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

- Chúa Nhật 26/8 trong Tuần 21 Thường niên năm B.
- Thứ Hai 27/8. Lễ Thánh Mônica. Lễ Nhớ. Bồn mạng Hội Các Bà Mẹ Công Giáo.
- Thứ Ba 28/8. Lễ Thánh Augustinô, Giám mục & Tiến sĩ Hội thánh. Lễ Nhớ. Bồn mạng Ca đoàn Augustinô.
- Thứ Tư 29/8. Lễ Thánh Gioan Tẩy Giả Bị Trảm Quyết. Lễ Nhớ.
- Thứ Năm 30/8 trong Tuần 21 Thường niên.
- Thứ Sáu 31/8 trong Tuần 21 Thường niên.
- Thứ Bảy 1/9. Biệt kính Đức Mẹ.
- Chúa Nhật 2/9 trong Tuần 22 Thường niên năm B.
Quyên tiền lần 2 cho Đại học Công giáo Hoa kỳ.

**LỊCH TRÌNH KHỐI GIÁO DỤC
NIÊN HỌC 2018-2019**

- * **Sun, Aug 26:** Last day to change/drop classes/
Request Refund Ngày cuối cùng để đổi lớp /
Xin refund cho lớp
- * **Sun, Aug 26** (9am OR 1:45pm): Parent Meeting
/ Họp Phụ Huynh
- * **Sun, Sep 02:** Labor Day Weekend / Nghỉ Lễ Lao
động - No School / Nghỉ Học

**CHÚC MỪNG BỒN MẠNG &
KỶ NIỆM 25 NĂM THÀNH LẬP
CA ĐOÀN AUGUSTINÔ (28/8)**

Nhân ngày 28/8 là Lễ kính Thánh Augustinô và cũng là bồn mạng của Ca đoàn Augustinô, Giáo xứ xin chúc mừng Ca đoàn nhân ngày lễ Bồn mạng và đặc biệt chúc mừng 25 năm thành lập (1993-2018).

Nguyện xin Chúa, qua lời chuyển cầu của Thánh Augustinô, ban nhiều ơn lành trên mỗi Ca viên, trên từng gia đình quý anh chị để mỗi người luôn hăng say phục vụ Chúa và Giáo Hội bằng hết khả năng cùng với lòng nhiệt thành. Xin cầu chúc ca đoàn luôn trên đà thăng tiến, hầu chu toàn tốt đẹp con đường phụng sự Thiên Chúa và phục vụ giáo xứ.

**MỪNG BỒN MẠNG
BAN GIÁO LÝ DỰ TÒNG (28/8)**

Mừng kính Thánh Augustinô ngày 28/8, bồn mạng của ban Giáo Lý Dự Tòng, cộng đoàn dân Chúa Giáo xứ Đức Mẹ HCG nguyện xin Thiên Chúa, qua sự bầu cử của Thánh Quan Thầy ban cho các thầy cô được nhiều ơn phúc và sức khỏe để góp phần đem Tin Mừng của Chúa đến cho mọi người.

ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG

Ngày 26/8/2018 Lúc 7:00PM

Giáo Khu 1 A/C Đặng Quang Tiến 469-500-8388
1710 Lakestone Court, Garland TX 75044

Giáo Khu 3 A/C Trinh Quang & Hà Hương 214-966-7424
2809 Oakspring Dr., Garland, TX 75044

Giáo Khu 4 Ô/B Nguyễn Phi Long 214-703-0900
1101 Havencrest Ct., Garland, TX 75040

Giáo Khu 5 Ô/B Nguyễn Văn Dân 214-546-5734
9754 Windham Dr., Dallas, TX 75243

Giáo Khu 7 Ô/B Trần Đình Hiền 214-578-6190
435 St. Andrew Dr., Allen, TX 75002

Giáo Khu 8 Ô/B Vũ Thành 903-746-5082
6513 Westover Drive, Rowlett, TX 75089

**HỘI CÁC BÀ MẸ CÔNG GIÁO MỜI DỰ LỄ
KÍNH THÁNH MÔNICA (27/8)**

Ngày thứ Hai 27/8 là Lễ Kính Thánh Mônica, Quan thầy Hội Các Bà Mẹ Công Giáo, kính mời Quý hội viên mặc đồng phục đến tham dự Thánh lễ đông đủ và sốt sắng vào lúc 7pm.

**CHÚC MỪNG BỒN MẠNG
HỘI CÁC BÀ MẸ CÔNG GIÁO (27/8)**

Nhân ngày lễ kính Thánh Monica hôm 27 tháng 8, Bồn mạng Hội Các Bà Mẹ Công Giáo, Giáo xứ cầu xin Thiên Chúa qua tay Mẹ Maria ban muôn ơn lành xuống cho các hội viên và gia đình. Xin cho tất cả hội viên được nhiều sức khỏe xác hồn và luôn là gương mẫu sống đạo đức cho con cháu.

**CẢM ƠN VỀ VIỆC ỦNG HỘ
CHƯƠNG TRÌNH CẮT TÓC**

Giáo Xứ Đức Mẹ HCG chân thành cảm ơn quý Ông Bà Anh Chị Em đã đến ủng hộ cắt tóc và làm đẹp để gây quỹ giúp Người Nghèo trong hai ngày thứ Bảy 18/9 và Chúa Nhật 19/8 vừa qua. Đặc biệt Giáo Xứ xin cảm ơn các Anh Chị Em Hớt Tóc và Làm Đẹp Chuyên Nghiệp đã đến phục vụ tận tâm và nhiệt tình trong hai ngày này. Tổng số tiền thu được là \$3,350.00.

LỚP GIÁO LÝ DỰ TÒNG CHO NGƯỜI LỚN 2018-2019

Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp đã *khai giảng Lớp Giáo Lý Dự Tòng 2018-2019 vào thứ Ba ngày 21 tháng 8 năm 2018 lúc 7 giờ 30 tối tại Trung Tâm Giáo Dục Thánh Anphong, phòng 139-141.*

Các Anh Chị Dự Tòng sẽ theo học, tìm hiểu và thực hành đời sống của người Công Giáo vào mỗi tối thứ Ba hằng tuần từ 7:30pm đến 9:30pm và tham dự Thánh Lễ mỗi sáng Chủ Nhật từ 10:00am đến 11:00am. Lớp học sẽ kết thúc vào dịp Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống vào ngày 9 tháng 6 năm 2019.

Để theo học lớp Giáo Lý Dự Tòng, xin đến điền đơn và nộp tại văn phòng Giáo Xứ. Muốn biết thêm chi tiết hoặc có thắc mắc, xin liên lạc với Phó Tế Vincent Đàm Hữu Thư (972-523-0037)

GIỮ GÌN TRẬT TỰ, SẠCH SẼ CHUNG TRONG & NGOÀI NHÀ THỜ

Trong tinh thần mừng Năm Ngân khánh Giáo xứ (1993-2018) và để tỏ lòng kính trọng đối với Nhà Chúa, ngoài việc kêu gọi tham dự Thánh lễ một cách sốt sắng và trọn vẹn (từ đầu lễ đến cuối lễ), Cha Chính xứ xin mọi người cố gắng ý thức hơn về việc giữ gìn sạch sẽ và trật tự chung cả ở trong và ngoài Nhà thờ; cụ thể, xin đừng xả rác, vất tàn thuốc, khạc nhổ kẹo chewing gum bừa bãi, không đứng dựa gót giày vào tường Nhà thờ hoặc ngồi đặt giày lên bàn quỳ làm dơ bẩn, sắp xếp các sách hát và bài đọc ngay ngắn. Cha Chính xứ chân thành cảm ơn sự cộng tác của mọi người.

KHÓA DỰ BỊ HÔN NHÂN 26 MÙA THU 2018

Khóa học sẽ khai giảng vào chiều **Thứ Sáu, ngày 7 tháng 9, 2018 lúc 7:00 PM** tại Trung tâm Thánh An Phong/ Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp.

Khóa học bằng tiếng Việt được tiến hành trong 2 cuối tuần liên tiếp:

*** Thứ Sáu 7 tháng 9, từ 7:00 PM đến 9:00 PM;
Thứ Bảy 8 tháng 9, từ 8:30 AM đến 5:00 PM**

*** Thứ Sáu 14 tháng 9, từ 7:00 PM đến 9:00 PM;
Thứ Bảy 15 tháng 9, từ 8:30 AM đến 5:00 PM**

Các học viên chỉ được cấp Chứng chỉ nếu theo học từ buổi đầu và dự đầy đủ các giờ học. Xin ghi danh tại Văn phòng Giáo xứ. Nếu có thắc mắc xin gọi: 972-414-7073.

9 TUẦN CỬU NHẬT CẦU CHO VIỆC BẢO VỆ HỢP PHÁP SỰ SỐNG CON NGƯỜI

9-WEEK NOVENA FOR THE LEGAL PROTECTION OF HUMAN LIFE

Theo yêu cầu của Hội đồng Giám mục Hoa Kỳ, cứ mỗi thứ Sáu kể từ thứ Sáu ngày 3/8 đến thứ Sáu ngày 28/9, xin các tín hữu cầu nguyện và ăn chay để sự thay đổi trong Tối Cao Pháp Viện sẽ hướng đất nước này đến gần ngày mà tất cả sinh mạng con người được bảo vệ bằng luật pháp và được tiếp nhận trong cuộc đời. Xin vào website www.usccb.org/pray để tìm hiểu thêm về việc này.

Each Friday, August 3–September 28, answer the U.S. bishops call to pray and fast that a change in the U.S. Supreme Court will move our nation closer to the day when every human being is protected in law and welcomed in life. Join at www.usccb.org/pray!

LỚP ESL & LỚP LUYỆN THI QUỐC TỊCH MÙA THU 2018

Giáo xứ sẽ bắt đầu Lớp ESL & Luyện Thi Quốc Tịch Mỹ khóa Mùa Thu 2018 tại Trung Tâm Thánh Anphong vào đầu tháng 9 theo lịch trình như sau:

*** Lớp Anh Văn ESL (English as a Second Language)** sẽ nhận đơn ghi danh, xếp lớp vào tối thứ Ba, 4/9/2018, từ 7pm tới 9pm.

*** Lớp Luyện thi Công dân Mỹ (US Citizenship)** sẽ nhận đơn ghi danh, xếp lớp vào tối thứ Tư, ngày 5/9/2018, từ 7pm tới 9pm tại phòng 137 Trung tâm Thánh An Phong.

Các lớp sẽ do nhóm thầy cô Việt, Mỹ đảm trách, từ trình độ sơ cấp đến cao cấp.

Xin liên lạc văn phòng Giáo xứ để biết thêm chi tiết (Địa chỉ: 2121 Apollo Rd., Garland, TX 75044; điện thoại 972-414-7073.)

KHÔNG ĐƯỢC ĐƯA VÀO NHÀ THỜ CÁC ẤN PHẨM NẾU KHÔNG CÓ PHÉP

Trong thời gian gần đây, có tình trạng một số người tự tiện đem các ấn phẩm đạo đời hoặc tượng ảnh đến để trong Nhà thờ (có lẽ là để biếu không) mà không có phép của Cha Chính xứ. Vì thế, xin nhắc lại theo luật Giáo hội và theo qui định của Giáo phận Dallas, không ai được phép đưa bất cứ đồ gì vào trong Nhà thờ và khuôn viên Giáo xứ nếu không có phép của Cha Chính xứ. Xin mọi người ý thức và tuân theo qui định này.

TRANG PHỤC TRONG THÁNH LỄ**DRESS CODE FOR HOLY MASS**

Để bày tỏ sự kính trọng đối với Thiên Chúa và tôn trọng với người khác, khi đến Nhà thờ, xin mọi người lưu ý về trang phục:

KHÔNG mặc áo ba lỗ

KHÔNG mặc quần đùi

KHÔNG mặc váy quá ngắn

KHÔNG mặc áo hở nách

KHÔNG mặc áo mỏng xuyên thấu

KHÔNG mặc áo khoét cổ sâu

NO T-shirt

NO Shorts

NO Short skirts or short dresses

NO Tank tops or Spaghetti straps

NO See through garments

NO Low cut shirts



**TIỆC GÂY QUỸ GIÚP ĐAI CHỦNG VIỆN
CHÚA BA NGÔI**

**15th ANNUAL SPES GREGIS HOLY
TRINITY SEMINARY BENEFIT DINNER**

Đại Chủng viện Chúa Ba Ngôi của Giáo phận Dallas kính mời các tín hữu tham dự Tiệc Gây Quỹ lần thứ 15 sẽ được tổ chức vào thứ Sáu ngày 19/10/2018 tại Khách sạn Renaissance Dallas Addison. Để giữ chỗ và muốn biết thêm chi tiết, xin vào website của Đại Chủng viện www.holytrinityseminary.org.

You are cordially invited to the 15th Annual Spes Gregis Holy Trinity Seminary Benefit Dinner to be held on Friday, October 19 at the Renaissance Dallas Addison Hotel. For reservations and more info, please go to www.holytrinityseminary.org.

RAO HÔN PHỐI**Lần 1:**

* Anh Lê Vũ, con ông Lê Văn Thu và Vũ Thị Thu, sẽ kết hôn với chị Phạm Ngọc Tuyền, con ông Phạm Ngọc Sơn và bà Phạm Thị Roan, vào thứ Bảy ngày 3/11/2018.

* Anh Phùng Quang Vũ, con ông Phùng Quang Bảo và bà Vũ Thị Kim Oanh, sẽ kết hôn với chị Châu Diễm Thư, con ông Châu Thanh Phong và bà Đào Thị Dung Thoa, vào thứ Bảy 10/11/2018.

* Anh Lê Công Danh, con ông Lê Thanh Công và bà Phạm Thị Hoan, sẽ kết hôn với chị Trần Thị Én-Nhạn, con ông Trần Văn Được và bà Nguyễn Thu Hương, vào thứ Bảy 24/11/2018.

Lần 3:

* Anh Tăng Tiến Hoàng, con ông Tăng Bội Đông và bà Nguyệt Liệu (qua đời), sẽ kết hôn với chị Nguyễn Thị Hồng Lan, con ông Nguyễn Văn Minh và bà Nguyễn Thị Giỏi, vào thứ Bảy ngày 6/10/2018.

* Anh Trần Quốc Đạt, con ông Trần Ngọc Hải và bà Vũ Thị Ngọc Yến, sẽ kết hôn với chị Hồ Thị Quỳnh Như Lucy, con ông Hồ Văn Hiệp và bà Bùi Thị Lệ Thủy, vào thứ Bảy ngày 6/10/2018.

* Anh Nguyễn Thăng Long, con ông Nguyễn Văn Bắc và bà Đào Anh Hoa, sẽ kết hôn với chị Hà Phương Hiền, con ông Hà Văn Hoan và bà Nguyễn Thị Vân, vào thứ Bảy ngày 13/10/2018.

Ai biết những đôi này có ngăn trở xin vui lòng thông báo cho cha chánh xứ.

GHI DANH VÀO FORMED.ORG

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tính dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website FORMED.ORG. Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là **4TT7C8** rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

Our parish has registered in the FORMED.ORG with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code 4TT7C8 then establish an individual account.

TÒA ÁN CỘNG SẢN VIỆT NAM TUYÊN ÁN NHÀ HOẠT CÔNG GIÁO 20 NĂM TÙ

Hôm thứ Năm ngày 16/8/2018, Tòa án tỉnh Nghệ An, miền trung Việt Nam tuyên phạt 20 năm tù và 5 năm quản chế cho nhà hoạt động dân chủ Công giáo Lê Đình Lượng về cái gọi là “Tội hoạt động nhằm lật đổ chính quyền nhân dân”. Báo Nghệ An, tờ báo của nhà cầm quyền cộng sản gọi ông Lượng là thành viên đảng Việt Tân và đảng này bị nhà cầm quyền Việt Nam liệt vào nhóm khủng bố, có trụ sở ở Hoa Kỳ. Ông bị cáo buộc có các hoạt động liên kết với Việt Tân, kích động người dân chống lại nhà cầm quyền Cộng sản, tẩy chay bầu cử năm 2016 và dẫn đầu những người biểu tình phản đối vụ thảm họa môi trường biển ở miền trung Việt Nam.

Công an canh phòng phiên tòa cẩn mật. Chỉ có vợ ông Lượng được vào dự phiên tòa.

Trong lúc ông Lượng, một cựu bộ đội đối diện với phiên tòa, 17 linh mục thuộc giáo hạt Kẻ Dừa đồng tế Thánh Lễ đặc biệt có sự tham dự của hàng trăm người Công giáo từ giáo xứ Vĩnh Hòa quê ông. Họ cầu nguyện cho ông được bình an và khỏe mạnh.

Cô Nguyễn Xoan, con dâu ông Lượng nói cô tự hào về người cha chồng, “Ông Lượng dũng cảm và tự hào về những việc ông đã làm”.

Cô nói ông đã giữ im lặng trong suốt phiên tòa và mỉm cười khi tòa tuyên án. “Tôi vô tội. Phải lập tức trả tự do cho tôi”, cô lặp lại lời cuối của ông tại phiên tòa.

Luật sư bào chữa cho ông Lượng là Đặng Đình Mạnh nói trên Facebook “Chúng tôi thật sự khâm phục và ngưỡng mộ về những điều ông ấy đã làm, đã dẫn thân, kể cả thái độ mà ông ấy đã thể hiện trong phiên tòa mà ông ấy là bị cáo”.

Hội Anh em Dân chủ nói việc bắt giam và xét xử ông Lượng là bỏ mặc quyền con người và chính trị. “Tất cả các hoạt động của ông ấy chỉ thể hiện sự tự do chính kiến, ngôn luận và báo chí”, luật sư Kitô hữu Nguyễn Văn Đài, người sáng lập hội nói trong một thông cáo.

Luật sư mô tả bản án dành cho ông Lượng là “vô lương tâm” và kêu gọi lập tức trả tự do cho ông.

Hôm 15-8, phiên phúc thẩm cũng xử nhà hoạt động Nguyễn Viết Dũng, 32 tuổi 6 năm tù giam và 5 năm quản chế vì cái gọi là “tội tuyên truyền chống nhà nước”.

MỘT EM BÉ BỊ MỘT KHỐI U TRONG NÃO ĐÃ ĐƯỢC KHỎI BỆNH MỘT CÁCH KỲ DIỆU SAU MỘT NỤ HÔN CỦA ĐGH PHANXICÔ

Khi ĐGH Phanxicô hôn bé Gianna Masciantonio vào năm 2015 khi ngài tham dự Cuộc Gặp Gỡ Gia Đình Thế Giới tại Philadelphia (tiểu bang Pennsylvania) thì người ta cho rằng đấy là một tín hiệu đầy khích lệ. Quả là như vậy, theo tường trình của hãng tin CBS của thành phố Philadelphia, vào thời gian đó bé Gianna Masciantonio bị một khối u trong não và các bác sĩ cho rằng em sẽ không qua khỏi ngày sinh nhật đầu tiên, nhưng em đã vượt thắng và vẫn tiếp tục còn sống qua ngày sinh nhật của mình sau khi ĐGH đã hôn lên đầu em.

Hãng CBS đã tường trình rằng Gianna bị chứng histiocytosis, một chứng bệnh hiếm gặp khiến em không thể thực hiện cuộc giải phẫu để cắt bỏ khối u đó. Người ta cho rằng sự rối loạn máu gây tổn thương cho thân nhánh của não. Gianna đã được điều trị bằng phương pháp hóa trị và hiện nay Gianna đang trong tình trạng sức khỏe tốt và sẽ bắt đầu chuẩn bị vào lớp mầm non vào năm nay.

Để kỷ niệm ngày phục hồi của Gianna, cha mẹ của em là ông bà Joey và Kristen Masciantonia, đã tặng \$50,000 cho Nhà Thương Nhi Đồng ở Philadelphia, nơi em được điều trị. Số tiền này lấy tên một hội từ thiện có tên là “For the Love of Grace” (tạm dịch là Tình Yêu dành cho Grace) vì Grace là tên đệm của Gianna. Hội từ thiện này dành để giúp các em bị bệnh bướu não và chứng histiocytosis.

Cho dù việc em Gianna được khỏi bệnh có phải do nụ hôn của ĐGH Phanxicô hay không, dường như đội ngũ y tế đã chăm sóc cho em rất hồi hộp vui mừng với sự phục hồi của em. Dĩ nhiên là ĐGH Phanxicô cũng rất vui mừng khi biết em đã khỏi bệnh. Ngài không hề biết em Gianna đang đau đớn do khối u trong não vào thời gian ngài thăm Philadelphia. Cũng theo một tường trình vào năm 2016 của CBS Philadelphia thì ĐGH vẫn cập nhật tức về tình trạng của em bé này.

Nguyễn Thẩm (Vietcatholic.net)

Báo Cáo Tài Chánh**Ngày Lễ Đức Mẹ Hồn Xác Về Trời 15/8 & Chúa Nhật 19/8****Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)**

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ:	\$22,766.00
Tiền In Sách:	\$150.00
Tiền Lễ Cưới:	\$600.00
Lệ Phí Gia Nhập Giáo Xứ:	
2880	\$200.00
Tiền Quảng Cáo:	\$365.00

Quỹ Bãi Đậu Xe (Parking Lot Fund)

SDB	Tên	Số Tiền
0001	Augustino Jimmy	\$20.00
0023	Đặng Hiếu Sinh	\$20.00
0068	Nguyễn Hoàng Nhân	\$10.00
0120	Chu Đức Lộc	\$20.00
0143	Lê Hữu Quang	\$20.00
0173	Mạc Văn Nghinh	\$205.00
0340	Phạm Văn Hùng	\$500.00
0354	Nguyễn Văn Hường	\$20.00
0370	Phùng Tân Thịnh	\$5.00
0384	Ngô Thị Hiền	\$20.00
0436	Trần Văn Tích	\$5.00
0569	Vũ Văn Cường	\$6.00
0903	Trần Văn Diệm	\$100.00
0934	Vũ Ngọc Tiến	\$10.00
1107	Nguyễn Như Lan	\$10.00
1187	Nguyễn Quốc Công	\$5.00
1395	Trần Hòa	\$5.00
1535	Trần Trọng Cảnh	\$5.00
1608	Nguyễn Thị Đài	\$6.00
1701	Lê Huy Phương	\$20.00
1728	Caron Le Therese	\$10.00
1830	Nguyễn Huy Đắc	\$40.00
2109	Đỗ Quang Dũng	\$10.00
2164	Phùng Quang Bảo	\$30.00
2311	Nguyễn Ngọc Phát	\$10.00
2522	Hồ Trí Luật	\$6.00
2730	Trần Hùng Trương	\$20.00
2794	Nguyễn Trung Bình	\$20.00
2861	Nguyễn Thúy Bảo Quỳnh	\$100.00
2872	Đinh Thị Hồng	\$5.00
2881	Huỳnh Phước Truyền	\$20.00

2891	Đặng Quốc Thái	\$5.00
	Hội Quán	\$6,853.00
	Khối Giáo Dục	\$2,060.00

Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

Ngăn	Số Tên	Số Tiền
0071	Vũ Phạm Hoa	\$250.00
0253	Trần Phước Thọ	\$100.00
0314	Võ Hưng & Yên	\$100.00
0322	Thái & Kimmy Nguyễn	\$200.00
0330	Nguyễn Thành Trung	\$100.00
0504	Vũ Phạm Hoa	\$500.00
0647	Nguyễn Toàn Vinh	\$200.00
0960	Văn Thị Tuyết Nga	\$2,000.00
0964	Phạm Thị Kim Dung	\$100.00
0967	Nguyễn Khôi	\$100.00
311-312	Đoàn Đức Triệu	\$200.00
626-627	Nguyễn Đức Kính	\$800.00
650-651	Trương Thị Mai Hiền	\$500.00
981-985, 999-1003	Nguyễn Bá Tòng	\$1,000.00





QUAN HƯNG Địa Ốc

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu giá, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho muốn, tìm người muốn nhà, mua nhà đầu tư cho muốn, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm

Email: qhrealtor@gmail.com

Quan - Hưng **Quan Hưng: 214-558-3888 / 817-733-5965**

Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

CHO MUỐN PHÒNG

Gần Firewheel Mall.

1 tháng/\$300.

L/I: Huỳnh Mỹ

469-406-8377

22/7-22/8

CHO MUỐN PHÒNG

Cho muốn phòng khu Hồng
kông, có internet, ưu tiên cho
nữ học sinh \$350.00/tháng

469-969-4754

6/5-6/6



2000 Auto repair

KINH NGHIỆM- ĐÚNG HẸN- TẬN TÂM

Một nơi đáng tin cậy - Giá cả phải chăng cho Đồng Hương

STATE INSPECTION AVAILABLE NOW

Mon. Sat. 8am-6pm
Complete Auto Service
All Work Warrantee

Thành Tân
Anh Bằng & John Bui

3732 W. Walnut St.
Garland, TX 75042
972-276-7342



Bảo hiểm Xe, Nhà, Nhân Thọ, Thương Mại,
Sức Khỏe

Ann Nguyen Insurance Agency, Inc.

Agent Ann Nguyen tín đồ công giáo

214-692-0900



THỢ HÀN

- Chuyên làm hàng rào sắt và gỗ
- Cửa sắt, cửa an toàn - Carpot patio
- Nhận làm tất cả các loại cửa sắt.

Liên lạc: Thiện Nguyễn **214-208-4883**
972-835-8519

15/4-15/6

CHO SHARE PHÒNG

Nhà có 3 phòng cho thuê,
gần nhà thờ, đường Shiloh
và Beltline.

Ưu tiên cho nữ giới

Thúy **214-478-3675**

19/8-19/9

QUẢNG CÁO XIN GỌI

972 - 414 - 7073

FRIENDSHIP HOME HEALTH AGENCY

550 S. Edmons Lane #202, Lewisville TX 75067

Tel: 972-891-5571

- Nếu bạn cảm thấy cần các dịch vụ của
chương trình chăm sóc sức khỏe, hãy gọi
ngay hôm nay để xem nếu bạn đủ điều kiện

- Chúng tôi cần thêm y tá Việt Nam để chăm
sóc sức khỏe bệnh nhân tại nhà
- Cần người giúp chăm sóc cho 1 bà cụ tại nhà
- Cần người giúp đăng ký gia nhập chương trình

L/L **Cheri Chúc Nguyễn 214-717-7787**

1/7-30/9



SỬA ỐNG NƯỚC THỢ CHUYÊN NGHIỆP, GIÁ RẺ

- SỬA ỐNG NƯỚC BỊ BỂ, ỐNG GAS BỊ XÌ, HẠN ỐNG ĐỒNG
- THÔNG NGHỆT CÁC LOẠI ỐNG CỐNG, ỐNG MÁY LẠNH, MÁY GIẶT..V.V.
- THAY MỎI HOẶC SỬA BÌNH NƯỚC NÓNG (WATER HEATER)
- SỬA VỎI TUỔI CÂY, CÁC LOẠI FAUCETS, BÓN TẮM, MÁY RỬA CHÉN..V.V.
- THAY LỌC NƯỚC, MÁY XAY RÁC, TOILET, QUẠT HÚT, CABINET, BATHTUB
- GẮN CỬA KIẾNG P. TẮM. NHẬN LÀM TẤT CẢ CÔNG VIỆC VỀ NƯỚC

TRIỀU PHẠM 972-757-3921

HIỀN LÊ

FLOORING

- * Chuyên lót laminate và làm cầu thang
(có bán laminate nhiều màu, giá thấp)
- * Nhận sơn sửa nhà cửa và cơ sở thương mại.
- * Remodel phòng tắm, bếp, garage thành phòng.
- * Làm patio, hàng rào, lót gạch...
- * Free Estimate

VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM

972-757-9820

NHẬN GIỮ TRẺ

Giữ trẻ từ sơ sinh tới 12
tuổi. Gần nhà thờ ĐMHCG
(Đường Renner). L/L Tâm
Hoàng

469-321-1101

15/7-15/8

Nhận làm mới, sửa
chữa, phục hồi ảnh
tượng thờ. L/L: Nguyễn

214-400-2021

15/7-13/9

QUẢNG CÁO XIN GỌI

972 - 414 - 7073

Giá biểu có đăng trên website
www.dmhcg.net dưới phần Advertising fee



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thi là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



HANDY MAN

Nhận sửa chữa, thay thế các thiết bị phòng tắm, phòng ngủ, nhà bếp. Kinh nghiệm, tận tâm, công việc bảo đảm.

Tỷa Trương:

214-460-8777 or 214-682-2939

(xin để lại số phone và lời nhắn) 1/7-1/10

BÁN THỊT HEO RỪNG

Anh Chung

254-729-5622

407-460-0615

1/4-1/10

CẦN THỢ NAIL

New \$1,000 - Frisco

Cần nhiều thợ nail gấp, thợ bột, thợ bột nhúng, Gel, chân tay nước. Manager và người clean up FT/PT

469-260-7779 01-1/10

BÁN TIỆM NAIL

Cần bán tiệm Nail trong Walmart, Garland, mới remodel, tiền rent vừa phải. Xin L/I để thương lượng, có thể cho trả góp.

214-717-2868 10/7-10/10

HÀNH HƯỚNG NEW MEXICO USA

- Viếng Đức Trinh Nữ Đồng Trinh Maria Guadalupe, Hobbs New Mexico, khóc tỏa mùi hương thơm hoa hồng (có chuyến đi trong ngày)
- Viếng Cầu Thang Thánh Giuse tại nguyện đường Loretto Santa Fe, New Mexico
- Viếng Đức Mẹ Hố Cát tại Vương Cung thánh đường Basilla, Chimayo New Mexico

DỊCH VỤ

- Hướng dẫn thi bằng lái xe (100/100 pass)
- Kinh doanh mở tiệm Nails / Dạy nails (từ A-Z)
- Đưa rước phí trường (giúp check in)
- Đưa rước Dallas - Houston (hàng tuần)

Mọi chi tiết xin liên lạc Linh **904-924-4327** Cell
214-703-9923 Bus. 1/6-1/7

NHÀ BÌNH AN

GX ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP



Picture Plaque:

\$250.00

Single Nameplate:

\$350.00

Double Nameplate:

\$450.00

Xin liên lạc chị Võ Thị Ngọc Liem

972-234-0565

(xin để lại lời nhắn)

Email: sales@dmhcg.net

Columbarium Website:
www.dmhcg.net



QUAN HƯỜNG Địa Ốc

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu tư, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v...
- Quản lý nhà cho thuê, tìm người thuê nhà, mua nhà đầu tư cho thuê, v.v...
- Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.
- Email: qhrealtor@gmail.com

Quan - Hường 214-558-3888 / 817-733-5965

Văn phòng đối diện Nichland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

SỬA ỐNG NƯỚC THỢ CHUYÊN NGHIỆP, GIÁ RẺ

- SỬA ỐNG NƯỚC BỊ BẾ, ỐNG GAS BỊ XÍ, HẠN ỐNG ĐỔNG
- THÔNG NGHỆT CÁC LOẠI ỐNG CỐNG, ỐNG MÁY LẠNH, MÁY GIẶT, V.V.
- THAY MỚI HOẶC SỬA BÌNH NƯỚC NÓNG (WATER HEATER)
- SỬA VỎI TƯỜNG CẮT, CÁC LOẠI FAUCETS, BỒN TẮM, MÁY NẤU CHÉN, V.V.
- THAY LỌC NƯỚC, MÁY XAY NẮC, TOILET, QUẠT HÚT, CABINET, BATHTUB
- GẮN CỬA KIẾNG T. TẮM, NHẬN LÀM TẤT CẢ CÔNG VIỆC VỀ NƯỚC

TRIỆU PHẠM 972-757-3921

CHO MUỐN PHÒNG
Gần Firewheel Mall.
1 tháng/\$300.
L/L: Huỳnh Mỹ
469-406-8377
22/7-23/8

CHO MUỐN PHÒNG
Cho muốn phòng khu Hồng kông, có internet, ưu tiên cho nữ học sinh \$350.00/tháng
469-969-4754
6/5-6/6

HIỀN LÊ FLOORING

- * Chuyên lát laminate và làm cầu thang (có bán laminate nhiều màu, giá thấp)
- * Nhận sơn sửa nhà cửa và cơ sở thương mại.
- * Remodel phòng tắm, bếp, garage thành phòng.
- * Làm patio, hàng rào, lát gạch...
- * Free Estimate

972-757-9820
VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM



2000 Auto repair

KINH NGHIỆM - ĐỪNG HẸN - TẬN TÂM

Một nơi đáng tin cậy - Giá cả phải chăng cho Đồng Hương

STATE INSPECTION AVAILABLE NOW

Mon. Sat. 8am-6pm
Complete Auto Service
All Work Warrantee

Thành Tân
Anh Bang & John Bui



3732 W. Walnut St.
Garland, TX 75042
972-276-7342
15/7-15/8

NHẬN GIỮ TRẺ
Giữ trẻ từ sơ sinh tới 12 tuổi. Gần nhà thờ ĐMHC (Đường Renner). L/L: Tâm Hoàng
469-321-1101
15/7-15/8

Nhận làm mới, sửa chữa, phục hồi ảnh tượng thờ. L/L: Nguyễn
214-400-2021
15/7-15/8



Bảo hiểm Xe, Nhà, Nhân Thọ, Thương Mại, Sức Khỏe

Ann Nguyen Insurance Agency, Inc.

Agent Ann Nguyen tin đồ công giáo

214-692-0900



THỢ HÀN

- Chuyên làm hàng rào sắt và gỗ
- Cửa sắt, cửa an toàn - Carport patio
- Nhận làm tất cả các loại cửa sắt.

Liên lạc: Thiện Nguyễn **214-208-4883**
972-835-8519
15/8-15/9

CHO SHARE PHÒNG
Nhà có 3 phòng cho thuê, gần nhà thờ, đường Shiloh và Beltline.
Ưu tiên cho nữ giới
Thúy **214-478-3675**
15/8-15/9

QUẢNG CÁO XIN GỢI
972 - 414 - 7073

FRIENDSHIP HOME HEALTH AGENCY
550 S. Edmons Lane #202, Lewisville TX 75067
Tel: 972-891-5571

- Nếu bạn cảm thấy cần các dịch vụ của chương trình chăm sóc sức khỏe, hãy gọi ngay hôm nay để xem nếu bạn đủ điều kiện
- Chúng tôi cần thêm y tá Việt Nam để chăm sóc sức khỏe bệnh nhân tại nhà
- Cần người giúp chăm sóc cho 1 bà cụ tại nhà
- Cần người giúp đăng ký gia nhập chương trình

L/L Cheri Chúc Nguyễn **214-717-7787**
1/7-30/9



QUẢNG CÁO XIN GỢI
972 - 414 - 7073
Giá biểu có đăng trên website
www.dmhcg.net dưới phần Advertising fee

NAILS WAREHOUSE

NAILS - HAIR - WAX - SPA - FANNING
(214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)

9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
(Trong khu chợ Hồng Kông)

Moh - Fri: 9am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm

Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

MAI DINH INSURANCE AGENCY

- XE-NHÀ-THƯỜNG MAI
- NHÂN THO-QUÝ HỮU TRI
- QUÝ ĐẠI HỌC



3112 N. Jupiter Rd. #201

Garland, TX 75044

(Các đường Jupiter & Beltline
trên lầu của Art Bakery & Phở Ngã)

972.675.1400 (Office) • 972.675.1405 (Fax)

214.455.3464 (Cell)

Email: mdinh@farmersagent.com

ULTIMA REAL ESTATE SERVICES
CÔNG TY ĐỊA ỐC

- Chuyên xây cất nhà mới, mua bán nhà cũ
- Chuyên đầu tư nhà bị nhà bank tịch thu
- Nhiều năm kinh nghiệm, uy tín, tận tâm, kín đáo

469-855-4041

Email: Luong_Hoabac@yahoo.com

5339 Alpha Road, Suite 120, Dallas, TX 75244

**PHỞ BÀNG**

(972) 487-6666

3585 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chân thành cảm tạ Quý khách
đã nhiệt tâm chiếu cố PHỞ BÀNG
trong suốt thời gian qua.

QUẢNG CÁO XIN GỢI

972 - 414 - 7073

Giá biểu có đăng trên
website

www.dmhcg.net dưới phần
Advertising fee

NATIONWIDE INSURANCE
Richardson 2129 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
(Trong khu chợ Houston, Houston & Spring & Northpark)
Tel: 469-879-0238 | Fax: 469-855-0288

CHUYÊN CUNG CẤP CÁC LOẠI BẢO HIỂM
Xe - Nhà - Thương Mại - Nhân Thọ - Obamascore

Xin gọi ngay để tư vấn và đặt hàng
điện thoại: 469-879-0238, Fax: 469-855-0288

• **THÀNH THẬT**
• **TẬN TÂM**
• **UỶ TÍN**

Chuyên gia bảo hiểm nhân thọ và thương mại
Brynn Anderson & Brian

Đang tìm kiếm nhân viên bán hàng
Hãy gọi ngay để được tư vấn
469-879-0238

AMBIT ENERGY

Ultimate Real Estate Services

Tri and Lily Nguyen
Realtors
Residential and Commercial
469-233-0289
469-877-6086
lilynguyenrealtor@gmail.com
andytrnguyen@yahoo.com

XIN CHÚA CHÚC LÀNH CHO CON

Đa Minh Nguyễn Landy

LẠY CHÚA

XIN THƯƠNG XÓT

CHÚNG CON

VÀ TOÀN THẾ GIỚI



27/5-27/6

Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &

Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo

Tiêm uy tín lâu năm, trên 12 năm phục vụ đồng hương vùng ĐFW
Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng

214-458-1584 / 972-272-4000

www.vanthaoaesthetics.com

3212 M Jupiter Rd, Suite 188, Garland TX 75044

SHISEIDO
COSMETIC BOUTIQUE

**CUBIC CARE FAMILY MEDICINE**

NGUYỄN THIÊN-AN, MD



NGUYỄN THÀNH LÊ, MD

(972) 479 9960

Điều trị bệnh người lớn và trẻ em
khám bệnh theo hẹn hoặc walk-in

805 M Jupiter Rd, Suite 350
Richardson, TX, 75081

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD

- Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
- Không phải tốn tiền mua máy.
- Ngân hàng CHECK không tiền bảo chứng.



TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648

QUẢNG CÁO XIN GỢI
972 - 414 - 7073
Giá biểu có đăng trên website
www.dmhcg.net dưới phần Advertising fee

"You can order and pay for an
ad on-line with credit cards at
www.dmhcg.net. Thank you."

TruCare Dental
Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ
Dr. Truc Le D.D.S. 972-864-0000
Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP,
người lớn Molina Medicaid

Giờ mở cửa: T2: 10am-7pm, T3-T6: 9am-6pm, T7: 8am-2pm
3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041

BS Nha Khoa NGUYỄN THỊ TUYẾT NHUNG
(Tốt nghiệp Đại học Nha khoa USC, California)

- Nha khoa tổng quát - thẩm mỹ - tiểu giải phẫu
- Răng giả các loại - nha khoa trẻ em - phòng ngừa

972-235-3999
2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
(Gần Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)



Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuấn, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Giúp Nướu Răng / Gum Graft
Ghép Xương & Trồng Răng
Bọc Răng & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778

4310 E. MacArthur Blvd., #101, Dallas, TX 75244

Mọi dịch vụ đều được thực hiện bằng tiếng Việt

**Full Duplex
ở North Garland
3/2 Great Cash Flow
CASH ONLY**

Đức Nguyễn

214-755-9948

**Nhà bán gần GXĐMHCG
3/2/2. Gọi anh Đức gấp**



**BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH**

9788 Walnut Street St 132
Dallas, Texas 75243

Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883



Nguyệt Hằng
gặp anh Hùng

QUẢNG CÁO XIN GỢI

972 - 414 - 7073

Giá biểu có đăng trên

website

www.dmhcg.net dưới phần

Advertising fee

MAY ÁO DÀI

Chuyên: - Áo dài cưới

- Áo dài cách tân, các kiểu

- Có vải sẵn.

L/L Thoại:

214-436-3551

Gần nhà thờ Đức Mẹ HCG



DỊCH VỤ DI TRÚ

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044

214-213-9200

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
Công Hâm Độc Thân
Bổ Túc Hồ Sơ
Thị Thục Chữ Ký
Chụp Hình Passport
Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
Điện Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đầm

Điện Đơn Thi Quốc Tịch
Re-new Thẻ Xanh
Re-entry Permit
Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
Sang Tên Tiệm
Thành Lập Công Ty
Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES



Allstate

You're in good hands.



Katie Duong

Xe, Nhà, Cơ Sở Thương Mại, Nhân Thọ
Chuyên nghiệp tận tâm và uy tín

214-396-8797

1847 N Garland Ave

Garland, TX 75040

Ngã tư Buckingham và N Garland mua, phía sau RFC

OFFICE HOURS

Mon-Fri: 9am-6pm

Sat: 9am-2pm



Smiley
Dental & Orthodontics

**NIỀNG RĂNG \$3,000./\$49.00
MỖI THÁNG TRỞ LÊN**

(866) 949-1639



PREMIER FAMILY MEDICINE

6800 Alma Drive, Plano, TX 75023

KELLY ANH NGÀ LÊ, MD

Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

DR. SMILE

Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dominic T. Hoang, D.D.S. / Mỹ Hạnh Bùi, D.D.S. / Brian C. Bui, D.D.S.

■ 6800 Alma Dr., #101, Plano, Texas 75023 **469.467.8007**

■ 2741 Belt Line Rd., Carrollton, Texas 75006 **972.820.1294**

■ 2260 Country Club Rd, ste 101, Wylie, Tx 75098 **972.473.9300**

Trồng răng
Sử dụng
thuốc mê
Nitrous Oxide
(Laughing Gas)
Chụp hình
quang tuyến bằng
kỹ thuật Digital

Imagination
BRACES AVAILABLE

Trước khi
trồng răng
trên

Chăm sóc
bệnh răng
mồm

25% Off

Mỗi bệnh nhân mới
gọi là ưu đãi

30% Off

cả gia đình bệnh nhân mới
gọi là ưu đãi

TẮY RĂNG TRẮNG

Zoom! - (PRICE BLEACHING)

\$299.99

gọi trước 1-800-451-1111
để được ưu đãi ngay lập tức

khám nghiệm, chỉ dẫn
chụp 1 X-quang
MIỄN PHÍ
cho bệnh nhân mới
lưu \$800

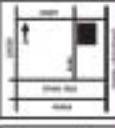
KỸ THUẬT MỚI
"LUXE CROWN"
Bọc răng bằng sứ
"Porcelain" trong 1 lần hẹn
& không cần tái lại

NIỀNG RĂNG

Chỉ từ mỗi tháng

\$89.00

\$1,999.00 (actual
trong trường hợp chi trả)



P RO NAIL SUPPLY

972-276-7884 * 972-494-6111 * 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng

Đầy đủ các mặt hàng cung cấp

805 N. Jupiter Rd, Garland, TX 75042

(trong khu chợ Trường Nguyễn)

Mon - Fri: 9am-6pm
Sunday: 10am-6pm

L & P HARDWOOD FLOOR INC.

KINH NGHIỆM - ĐÚNG HẸN - TẬN TÂM

469.235.4119 / 469.235.4334

- Hardwood & Laminate Floors
- Repair of damaged floors
- Free Estimate

-We have First Quality Wood
& Laminate at Affordable price



3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)



FOCUS DENTAL
NURTURING HEALTHY SMILES

Ngô Lan Phương, D.D.S.

T2-T7: 9am-6pm, T3: 12pm-8pm

972-414-1515

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng

- Free exam hoặc free whitening

- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)

Nhận Bảo Hiểm PPO, Children Medicaid, and CHIP



Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.